



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/21978
3 December 1990
RUSSIAN
ORIGINAL: SPANISH

UN LIBRARY

DEC 8 1990

UN/SA COLLECTION

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ПАНАМЫ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 27 НОЯБРЯ 1990 ГОДА НА ИМЯ
ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

Имею честь настоящим препроводить Вам документ, касающийся перегрузки в открытом море примерно в 150 морских милях от берегов Кубы нефти с иракского танкера "Альмустансирия" на борт судна "Мирамар", плавающего под панамским флагом.

Национальное правительство информировало об этих действиях судна "Мирамар" компетентные власти и просило принять меры, направленные на обеспечение строгого соблюдения резолюции 661 (1990) Совета Безопасности, которую поддерживает Панама.

Буду признателен Вам, г-н Генеральный секретарь, за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

Сесар ПЕРЕЙРА БУРГОС
Посол
Постоянный представитель

Приложение

[Подлинный текст на испанском языке]

Письмо Директора Департамента консульских сношений и регистрации актов гражданского состояния от 31 октября 1990 года на имя Генерального директора международных организаций и конференций

Препровождаю для Вашего ознакомления и принятия последующих мер ноту № 176, направленную посольством Соединенных Штатов, касающуюся перегрузки нефти с иракского танкера на борт панамского судна.

О вышеизложенном была проинформирована "Секнавес", с тем чтобы она приняла меры, которые бы позволили избежать повторения подобного в будущем.

Бенхамин ОРЕХУЭЛА
Директор Департамента консульских
сношений и регистрации актов
гражданского состояния

Приложение

[Подлинный текст на английском языке]

Нота Посольства Соединенных Штатов Америки в Панаме от 19 октября
1990 года Министерству иностранных дел Панамы

Посольство Соединенных Штатов Америки свидетельствует свое почтение Министерству иностранных дел Республики Панамы и желает проинформировать Министерство о том, что зарегистрированное в Панаме судно "Мирамар", принадлежащее "Сейрики", Панамы, принимает в настоящее время на борт в открытом море приблизительно в 250 морских милях от берегов Кубы (точка с координатами 2220 северной широты 8700 западной долготы) иракскую сырую нефть с иракского судна "Альмустансирия".

Перегружаемая с иракского судна на "Мирамар" сырая нефть была экспортирована до введения санкций Организации Объединенных Наций. В связи с этим приемка сырой нефти не противоречит резолюции 661 (1990) Совета Безопасности. Однако платежи или другая форма компенсации за эту нефть после 6 августа представляла бы собой нарушение условий, предусмотренных в пункте 4 резолюции 661 (1990), которые приводятся ниже для вашего удобства:

"Ни одно государство не должно предоставлять правительству Ирака или любому торговому, промышленному или общественному предприятию в Ираке или Кувейте какие бы то ни было средства или какие-либо другие финансовые или экономические ресурсы и не должно допускать того, чтобы его граждане или любые лица, находящиеся на его территории, переводили с его территории или каким-либо другим образом предоставляли этому правительству или любому подобному предприятию какие бы то ни было средства или ресурсы и перечисляли любые другие средства лицам или органам в Ираке или Кувейте ...".

Принимая во внимание положения этой резолюции, Посольство просит правительство Республики Панамы приложить все усилия для обеспечения того, чтобы зарегистрированное в Панаме судно "Мирамар" не принимало сырую нефть с иракского судна "Альмустансирия", если не может быть установлено, что эта операция не приведет к прямому или косвенному переводу финансовых средств в Ирак в нарушение вышеупомянутых санкций.
